

Enseigner en milieu plurilingue

PET1017-NKFN_

Domaine : **Sciences de l'éducation et Enseignement** Grade académique : **Bachelier en enseignement section 3 : français, français langue étrangère et français langue d'apprentissage - Namur**

Niveau de certification : **6 Cycle : Premier Cycle** Année académique : **2026-2027 (Q1)**

CRÉDITS ECTS 5		VOLUME HORAIRE 60 h	
PRÉREQUIS <i>Aucun</i>		CO-REQUIS <i>Aucun</i>	
IMPLANTATION Département pédagogique de Champion	DIRECTEUR DE DÉPARTEMENT DU DOMAINE Benjamin Colinet	RESPONSABLE DE L'UE Afroditi MARAVELAKI	ENSEIGNANTS INTERVENANTS Afroditi MARAVELAKI Elodie Oger

PROGRAMME D'ÉTUDES

Programme	Bloc	Caractère
NA-Bachelier en enseignement section 3 : Français, Français langue étrangère et Français langue d'apprentissage	1	Obligatoire

Partie 1 Contribution de l'UE au profil d'enseignement du programme et acquis d'apprentissage spécifiques (AAS) sanctionnés par l'évaluation

CONTEXTUALISATION

Cette UE pose les bases légales et sociopolitiques de l'enseignement en milieu plurilingue, à partir d'une approche comparative (FW-B, France, Suisse, Québec).

ACQUIS D'APPRENTISSAGE SPÉCIFIQUES (AAS)

- **Comparer et analyser** de façon critique quelques modèles d'intégration linguistique, scolaire et sociale des élèves issus de l'immigration et en particulier, les différents dispositifs d'accueil mis en place en Belgique francophone et ailleurs.
- **Inventorier** les particularités de l'enseignement du français langue de scolarisation/scolaire auprès des jeunes issus de l'immigration.
- **Reconnaître et analyser** la compétence plurilingue et son implication en milieu scolaire.
- **Retracer** l'évolution de la perception des cultures et du phénomène interculturel jusqu'au contexte actuel ; **mettre en perspective** les notions de « culture populaire ou anthropologique », « culture savante », « interculturel », « identité » et leurs liens avec l'enseignement de la langue.
- **Analyser et confronter** des systèmes culturels au départ de quelques paramètres (par exemple les coordonnées du temps, de l'espace, du contexte, de l'école, de l'enseignement...)
- **Objectiver** ses propres cadres de références culturelles : se décentrer
- **Développer** des aptitudes à la communication interculturelle au départ d'activités de simulation ou de terrain.
- **Identifier** les enjeux et les moyens de la prise en compte de l'interculturel dans l'éducation ; **analyser** le contexte scolaire actuel dans sa diversité ; **répertorier** des activités pour mettre en place une pédagogie interculturelle.
- **Identifier, catégoriser, décoder** les écueils à la rencontre interculturelle et les phénomènes de chocs culturels au départ de situations concrètes

OBJECTIFS DE DÉVELOPPEMENT DURABLE

Document annexe à la fiche UE accessible via un lien explicitant en quoi le programme d'études s'inscrit dans une politique de développement durable. Une ou plusieurs UE spécifique(s) pourraient être ciblée(s) dans cette annexe.

Partie 2 Description de l'unité d'enseignement

OBJECTIFS

Cette UE a pour objectif de permettre à l'étudiant d'acquérir les savoirs, savoir-faire et savoir-être nécessaires pour atteindre les AAS.

CONTENU

1. **Contextes organisationnels, didactiques et pédagogiques**
 - Dispositifs FLA et DASPA
 - Cadre institutionnel et légal (décrets, circulaires, liens avec le Pacte)
 - Analyse des programmes et des publications officielles (CEGEC, brochure FWB, programme français, québécois)
2. **Étude comparative des différents dispositifs d'accueil et d'intégration des élèves allophones**(FWB, France, Québec, Suisse romande)

3. **Les aménagements pour l'accueil et l'intégration des élèves fondés sur le plurilinguisme et la pédagogie interculturelle.**

SOURCES ET RÉFÉRENCES

Voir la rubrique "Références et supports de cours".

SUPPORTS DE COURS

Activité d'apprentissage	Support
-----------------------------	---------

Lectures obligatoires :

FWB. (2020). Français – langues anciennes.

CECRL (2001) et complément (2018)

Site Elodil de l'Université de Montréal <https://www.elodil.umontreal.ca/>

Kit pédagogique du Conseil de l'Europe pour l'éducation interculturelle http://www.eycb.coe.int/edupack/print_fr_contents.html

Référentiel pour l'apprentissage du français en classe-passerelle (2006). FESec. D/2006/7362/3/025

Tous les documents obligatoires et les liens vers les sites sont déposés sur le moodle du cours.

Lectures conseillées :

Alais, M., Lucchini, S., El Karouni, S., Maravelaki, A. et Oger, E. (2021) Dissocier allophonie et vulnérabilité : de la nécessité d'interroger les catégories. Numéro thématique dirigé par Torres Castillo, C. La vulnérabilité linguistique. *Circula. Revue d'idéologies linguistiques*, 12, 87-10

Armand, F. (2016). L'enseignement du français en contexte de diversité linguistique au Québec : idéologies linguistiques et exemples de pratique en salle de classe. In M. Potvin, M.-O. Magnan et J. Larochelle-Audet (dir.), *La diversité ethnoculturelle, religieuse et linguistique en éducation. Théorie et pratique* (p. 172-182). Montréal : Fides Éducation.

Armand, F., Dagenais, D. et Nicollin, L. (2008). La dimension linguistique des enjeux interculturels : de l'Éveil aux langues à l'éducation plurilingue. *Éducation et francophonie*, 36(1), 44-64.

Auger, N. (2005). *Comparons nos langues*, DVD, CRDP Montpellier, réseau Canopé.

Auger, N. et Le Pichon-Vorstman, E. (2021). *Défis et richesses des classes multilingues*. ESF Sciences humaines.

Beacco, J.-C. & al. (2010). *Langue et matières scolaires : Dimensions linguistiques de la construction des connaissances dans les curriculums*. Strasbourg : Conseil de l'Europe.

Beacco, J.-C. & al. (2016). *Guide pour le développement et la mise en oeuvre de curriculums pour l'éducation plurilingue et interculturelle*. Strasbourg : Conseil de l'Europe.

Byram, M. (2006). *Langues et identités*. Strasbourg : Conseil de l'Europe.

Castellotti, V. (2010). *Les plurilinguismes*. Cahiers de l'ACEDLE, 7(1).

Castellotti, V., & Moore, D. (2005). Répertoires pluriels, culture métalinguistique et usages d'appropriation. In J.-C. Beacco ; V. Cicurel ; J.-L. Chiss & D. Véronique (eds). *Les cultures éducatives et linguistiques dans l'enseignement des langues* (pp. 107-132). Paris : Presses Universitaires de France.

Castellotti, V. & Moore, D. (2010). Valoriser, mobiliser et développer les répertoires plurilingues et pluriculturels pour une meilleure intégration scolaire. In *Études et Ressources*, 4. Strasbourg : Conseil de l'Europe.

Cavalli M. & al. (2009). *L'éducation plurilingue et interculturelle comme projet*. Strasbourg : Conseil de l'Europe.

Coste, D., Moore, D., Zarate, G. (1997). *Compétence plurilingue et pluriculturelle*. Strasbourg : Conseil de l'Europe.

Davin-Chnane, F. (2008). Scolarisation des nouveaux arrivants en France. Orientations officielles et dispositifs didactiques. In J.-L. Chiss (dir.). *Immigration, école et didactique du français*. Paris : Didier, p. 21-59.

De Pietro, J.-F. (2004). Diversité des élèves et diversité des langues : EOLE et la lecture. *Forum suisse sur la lecture*, 13, 27-30.

De Pietro, J.-F. (2009). EOLE en ligne. *Creole*, 16, 6-8.

De Pietro, J.-F., & Matthey, M. (2001). L'éveil aux langues : des outils pour travailler la différence. In *Langage et pratiques*, 28, 31-44.

FWB (2019). *Décret visant à l'insertion des élèves primo-arrivants dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française*. Centre de documentation administrative.

Gajo L. (2007). Enseignement d'une DNL en langue étrangère : de la clarification à la conceptualisation. *Tréma*, 28.

Lebrun, M. (2003). Gérer la diversité linguistique et culturelle : l'exemple québécois. *Dialogues et Cultures*, 48, p. 115-120.

Lucchini, S & Maravelaki, A. (éds.). *Langues scolaires, diversité linguistique et interculturalité*. Fernelmont : EME.

Maravelaki, A. (2008). Accueil et intégration scolaires en Belgique francophone. *Diversité, VEI*, 153, p. 67-73.

Oger, E., Maravelaki, A., Hayez, C. (2022). Langues des familles et langues de l'école. Du plurilinguisme sociétal à la langue de scolarisation. *Le Langage et l'Homme. Revue de didactique du français*, 56, 2021-2.

Oger, É. (2019). *Faire-passerelle : analyse systémique des pratiques enseignantes dans les dispositifs d'accueil et de scolarisation des élèves primoarrivants de Belgique francophone* (thèse de doctorat non publiée). Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgique.

Perregaux, C. (2004). Prendre appui sur la diversité linguistique et culturelle pour développer aussi la langue commune. *Repères*, 29, 147-166.

Prudent, F. Tupin & S. Wharton (éds). *Du plurilinguisme à l'école : vers une gestion coordonnée des langues en contextes éducatifs sensibles* (pp. 459-483). Berne : Lang.

Spaëth, V. (2008). Le français « langue de scolarisation » et les disciplines scolaires. In J.-L. Chiss (Ed.). *Langues & didactique. Immigration, école et didactique du français* (pp.62-100). Paris : Didier.

Verdelhan-Bourgade, M. (2002). *Le français de scolarisation : pour une didactique réaliste*. Paris : PUF.

Wauters, N. (2020). *Langage et réussite scolaire. Pratiques d'enseignement et français de scolarisation*. Mons : Éditions Couleur livres.

Partie 3 Méthodologie mise en œuvre et éventuel découpage de l'UE

DESCRIPTION DES ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE (AA) AU REGARD DE LEUR STATUT

Activité d'apprentissage	Heures	Langue d'enseignement	Langue d'évaluation
APET1017-I1PL1 — Enseigner en milieu plurilingue	60 h	Français	Français

MÉTHODES D'ENSEIGNEMENT ET D'APPRENTISSAGE

Activité d'apprentissage	Méthodes d'enseignement et d'apprentissage
APET1017-I1PL1 — Enseigner en milieu plurilingue	Co-construction de savoirs à travers des lectures partagées, des interactions verbales et des séances de réflexion et de recherche individuelles, collectives et en groupe.

DÉTERMINATION DE LA COHÉRENCE PÉDAGOGIQUE EN CAS DE REGROUPEMENT D'AA FAISANT L'OBJET D'UNE ÉVALUATION DISTINCTE

Sans objet: l'UE ne comporte qu'une seule activité d'apprentissage (cours), même si plusieurs enseignant·es peuvent y intervenir.

Partie 4 Évaluation de l'unité d'enseignement

STRUCTURE DU DISPOSITIF GÉNÉRAL D'ÉVALUATION (EN LIEN AVEC LE PROGRAMME D'ÉTUDES)

L'évaluation porte sur l'ensemble des AAS mais peut être réalisée en plusieurs parties.

MÉTHODOLOGIE DE CONSTRUCTION DE LA NOTE FINALE DE L'UE

La note finale de l'UE correspond strictement à la note obtenue à l'évaluation organisée par les enseignant·es.

LA PONDÉRATION DE L'ÉVALUATION DE L'UE À DES FINS DE DÉLIBÉRATION LORS DU CALCUL DE LA MOYENNE

Au sein du programme d'études, lors du calcul de la moyenne, la pondération de l'évaluation de l'unité d'enseignement est effectuée sur base des crédits affectés à cette unité d'enseignement et évalués

MODALITÉS D'ÉVALUATION PAR ACTIVITÉ D'APPRENTISSAGE

Activité d'apprentissage	Modalités d'évaluation
APET1017-I1PL1 — Enseigner en milieu plurilingue	Examen écrit : 70 % Travaux avec présentation orale : 30% Les modalités d'évaluation sont identiques en seconde session.

MODALITÉS CONCRÈTES D'ÉVALUATION

Une mention sur la fiche informera les étudiants du fait que les précisions sur les épreuves seront disponibles sur Moodle au plus tard 6 semaines avant l'évaluation.